

ЭЛЕКТРОННЫЙ ВВОДНЫЙ ФОНЕТИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КУРС

Я хочу познакомить вас с новым мультимедийным учебником для иностранных учащихся, созданным на базе разработанной концепции современного языкового компьютерного учебника: его структурой, содержанием, принципами формирования произносительных навыков студентов на этапе вводного фонетического и грамматического курсов.

В 2001 году в рамках Федеральной целевой программы «Русский язык» на факультете иностранных языков и общеобразовательных дисциплин РУДН велась работа по теме НИР «Мультимедиа комплекс по РКИ», завершившаяся созданием концептуальных основ мультимедийного учебника русского языка как иностранного (1).

На основе анализа полиграфических и электронных средств обучения по РКИ и смежным дисциплинам, учебных программ по русскому языку как иностранному, лексических минимумов, государственных общеобразовательных стандартов, а также теоретических работ в области мультимедиа и гипертекста были разработаны:

- концепция современного языкового компьютерного учебника;
- подход к организации учебного материала на гипертекстовой основе;
- составляющие среды мультимедиа;
- базы данных учебных единиц;
- виды и формы работы с учебным материалом;
- типология тренировочных и контролирующих заданий;
- система диагностического тестирования как механизма управления самостоятельной работой учащегося;
- модель стандартизированного сценария элементов урока.

В 2004-2006 годах на основе данной концепции была создана первая часть электронного учебника «Русский язык с компьютером. Шаг первый», ориентированная на поддержку вводно-фонетического и вводно-грамматического курсов. (2).

Выбор этапа обучения для создания первого из серии электронных пособий обусловлен серьезными причинами. Вводный фонетико-грамматический курс играет чрезвычайно важную роль в обучении иностранных учащихся на подготовительных факультетах российских вузов. На этом этапе происходит их знакомство с фонетической системой русского языка, с артикуляцией русских звуков, с особенностями ударения и его реализации в различных типах слов, с основными типами интонационных конструкций. Эта задача, сложная сама по себе, не является единственной. В рамках вводного фонетико-грамматического курса закладываются также основы техники письма, базирующейся на знании правил русской графики и орфографии, прививаются первичные навыки во всех видах речевой

деятельности, что, в свою очередь, невозможно без овладения соответствующим лексическим и грамматическим минимумом.

Совершенно очевидно, что такой сложный комплекс задач в полном объеме может быть решен только при использовании адекватного его сложности комплексного средства обучения, к каковым на сегодняшний день можно отнести электронный учебник. Возможности современных информационных компьютерных технологий позволяют объединить в интегрированную гипермедиа обучающую среду всю совокупность дидактических материалов, необходимых для обеспечения вводного курса, а также средства управления учебно-познавательной деятельностью студента.

До настоящего времени таких средств не существовало, а отдельные попытки обеспечить введение иностранных учащихся в изучаемый язык с помощью озвученного алфавита или предложить им для ознакомления массив не сведенных в методическую систему сведений по фонетике и отдельным грамматическим темам в сопровождении неминимизированного озвученного словаря, нельзя считать отвечающими задачам системного и коммуникативного вводного курса.

Электронный учебник «Русский язык с компьютером. Шаг первый» отвечает, с одной стороны, всем перечисленным выше задачам, а с другой, – всем требованиям, которые предъявляются сегодня компьютерной дидактикой к произведениям этого методического жанра. Гипертекстовая мультимедийная среда учебника содержит обширный наглядный (иллюстрации, анимации, аудиозаписи), коммуникативный (диалоги, тематические мини-тексты), тренажерный (системы разнообразных фонетических, лексических, грамматических, коммуникативных заданий и упражнений) и справочный материал с переводом на разные языки.

На рисунке 8 представлен первый экран учебника, позволяющий судить о его структуре и содержании.

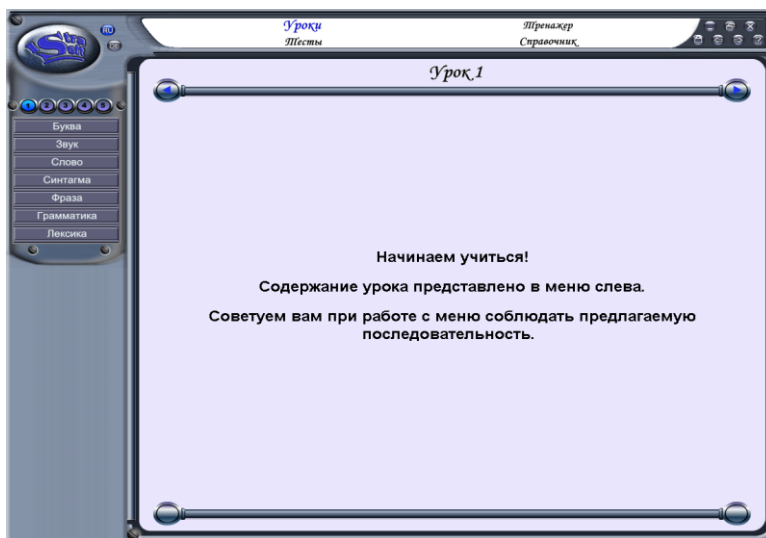


Рис. 8. Первый экран учебника «Русский язык с компьютером»

Систематическое обучение осуществляется через структурный блок «Уроки» (на рис. - левое меню), обслуживающий вводную фонетико-грамматическую часть полиграфического учебника «Прогресс». (3) Данный блок включает пять компонентов-уроков, имеющих однотипную структуру: разделы «Буква», «Звук», «Слово», «Синтагма», «Фраза», «Грамматика», «Лексика».

В разделе «Буква» происходит знакомство с графическим образом (печатной и письменной) и его звуковым соответствием (рис. 9-10), предлагается 3 упражнения для закрепления.

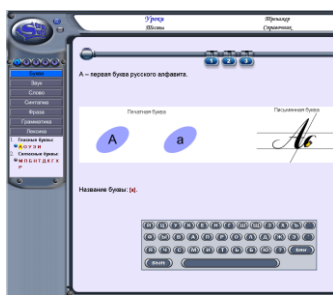


Рис. 9. Урок 1. Буква А. Презентация



Рис. 10. Урок 1. Буква А. Упражнение 1

В разделе «Звук» отрабатывается как произношение звуков в изолированной позиции, так и в звукосочетаниях, предлагается 6 упражнений на закрепление (рис 11-12).



Рис. 11. Урок 1. Раздел «Гласные звуки». Презентация

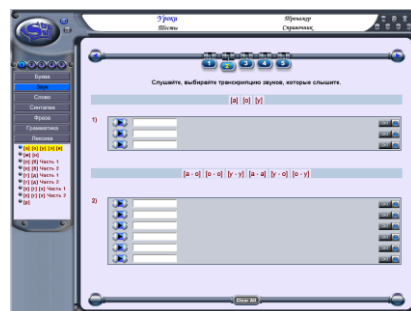


Рис. 12. Урок 1. Раздел «Гласные звуки». Упражнение 2.

В разделе «Слово» учащиеся работают со звуком в составе слова и изучают различные фонетические явления (редукцию, оглушение, озвончение). В этом же разделе представлена ритмика (рис. 13). В разделе «Фраза» происходит работа с предложением и интонационными конструкциями (рис. 14).

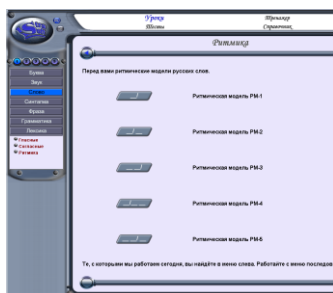


Рис. 13. Урок 1. Раздел «Слово». Ритмика



Рис. 14. Раздел «Фраза». Интонация

Раздел «Грамматика» ориентирован на работу с поурочными грамматическими минимумами, а раздел «Лексика» – на работу со словами урока (рис. 15-16).



Рис. 15. Урок 1. Раздел «Грамматика»



Рис. 16. Урок 1. Раздел «Лексика»

К отличительным и специфическим особенностям учебника относится наличие двух систем постановки произношения: на основе самоконтроля с использованием горизонтальной осциллограммы и на основе автоматической системы коррекции произносительных навыков. Этот инновационный инструмент, созданный фирмой «ИстраСофт», входящей в консорциум «Российские Речевые Технологии», не имеет аналогов, и впервые внедрен в систему электронного языкового учебника. Разработанный специалистами-акустиками инструментарий впервые в мировой практике не только фиксирует ощутимые моменты артикуляции, связанные с положением и движением органов речи, но и на основе всестороннего анализа структуры звуков, оценивает их соответствие эталону в графической, вербальной и количественной форме.

Известно, что одной из самых эффективных форм обучения произношению является индивидуальная тренировка в распознавании и воспроизведении звуков иностранного языка, как в изолированном виде, так и в контексте. Это позволяет учащемуся работать в приемлемом для него темпе, осуществлять необходимое для усвоения количество повторений, регулировать продолжительность тренировки.

При этом существенным является вопрос контроля качества формируемых произносительных навыков. Если при традиционных занятиях в группе за правильностью речи учащихся следит преподаватель, то при индивидуальной работе учащийся для самоконтроля может записать свою речь на магнитную ленту и затем сравнить ее с эталонным звучанием. Однако и в том и в другом случае контроль будет носить субъективный и неформализованный характер. Кроме того, такая методика предполагает наличие у студента хорошего слуха, а это встречается не более чем у 20% людей. В этом, в частности, заключается причина того, что самостоятельная работа в рамках аспекта «Фонетика» до сих пор остается факультативным дополнением к аудиторной фонетической практике.

С развитием экспериментальной фонетики и совершенствованием ее программного обеспечения открылись новые возможности контроля произношения. В компьютерных программах начинают применяться технологии визуализации звука. Студенту помогают осциллограммы, графически отображающие в сопоставлении эталонное звучание единицы (речь диктора) и его собственное произнесение. В контроль артикуляторных действий учащегося включается момент сознательности, так как механизм анализа голосового сигнала позволяет ему увидеть на графике физические характеристики звука (интенсивность, долготу, частоту звучания), осознать свои промахи и недочеты в произношении по сравнению с эталоном. Визуализированный способ контроля произносительных навыков является основой предлагаемого компьютерного комплекса и действует на всех

уровнях тренировки: при произнесении изолированных фонем (рис.17), звуков в слогах, слов (рис.18), синтагм (рис. 19) и предложений.

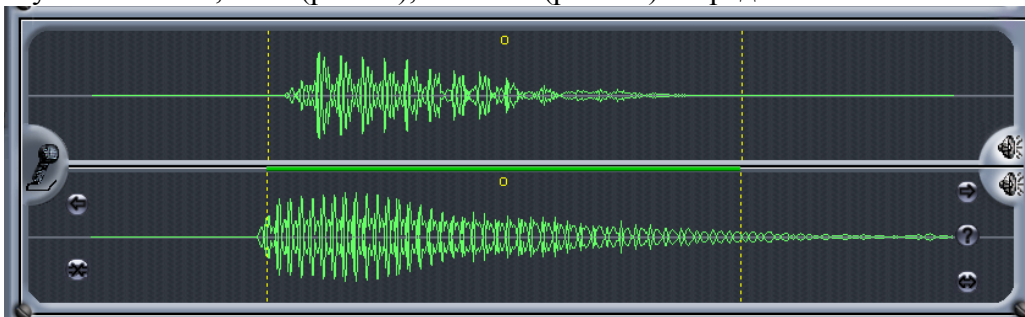


Рис. 17. Осциллограммы эталонного звучания звука [о] (верхняя) и звука, произнесенного студентом (нижняя)



Рис. 18 Осциллограммы звучания слова «сын»

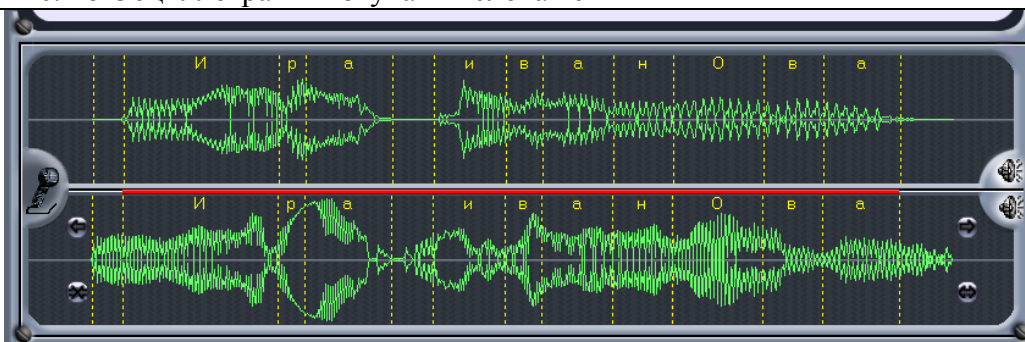


Рис. 19 Осциллограммы звучания словосочетания «Ира Иванова»

Однако такой способ контроля, по нашему мнению, не создает достаточной мотивационной базы для дальнейшей работы по совершенствованию произношения, поскольку в силу индивидуальных психологических особенностей один студент будет добиваться полного совпадения с эталоном, а другой - нет. Возникает необходимость в более точной, количественной, оценке результата работы. Такая оценка, как показывает наш опыт, является намного более мощным стимулом для достижения успеха. Система точности распознавания речи, разработанная создателями программного обеспечения рассматриваемого электронного

учебника, позволяет вывести на экран привычную для студента вариативную (вербальную и количественную) оценку правильности произнесенного звука относительно эталонного звучания (рис.18).

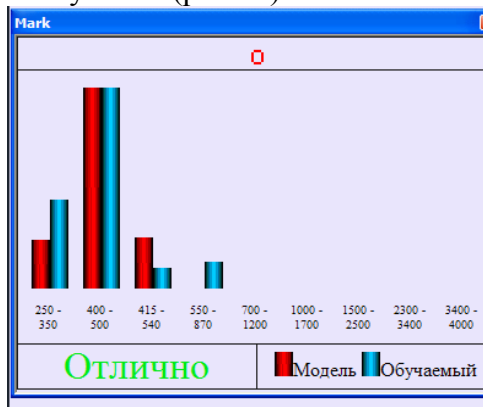


Рис. 18. Оценка в баллах

Объективность количественной оценки подкрепляется диаграммой совпадения/несовпадения моделей произношения учащегося с эталоном, снабженной методическим руководством по ее расшифровке.

Помимо создания мотивации к обучению и обеспечения условий для полноценной самостоятельной работы над произношением, предлагаемый инновационный подход к оцениванию результатов имеет еще одно немаловажное преимущество - он может быть использован в ходе фонетического тестирования.

Все перечисленные возможности расширяют область применения данного электронного вводного фонетико-грамматического курса. Его материалы могут быть успешно использованы не только в первые недели знакомства с русским языком, но и на последующих этапах обучения: в сопроводительном курсе фонетики, который продолжается весь первый год обучения на подготовительном факультете и готовит иностранных учащихся к прохождению теста I уровня общего владения русским языком (ТРКИ-1) для дальнейшей учебы в российских университетах, и, фрагментарно, на - на основных факультетах вузов.